

ERABAKIA, zeinaren bidez 25.000 euroko dirulaguntza izendun bat ematen baitzaio EQUINOCCIO NATURA ELKARTEari (IFZ . G-19905868) eta baimena ematen baita hitzarmena egiteko aipaturiko dirulaguntzaren aplikazio baldintzak ezartzeko.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren 2025eko aurrekontuetan, bada partida EQUINOCCIO NATURA ELKARTEari dirulaguntza izendun bat 2024/0042 proiektuaren, 172132 programaren, 45100 azpikontzeptuaren eta 0208 sailkapen organikoaren kontura 25.000 euroko gehieneko zenbatekoa finantzatzeko konpromisoa hartzen du.

Dirulaguntza hori ematea proposatzen da Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 26.1. artikuluekin erlazionatutako 20.2a) artikulua ezarritakoa dela bide.

Hori dela eta, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 17. eta 66. artikuluek eta Dirulaguntzei buruzko Erregelamendu onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikulua. emandako ahalmenak erabiliz, hitzarmen mota horiek izenpetzea baimentzeko eskumena Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio.

Hori dela eta, sinatzen duenak hitzarmen-proiektu hau onartzeko ohorea du, Bizkaiko Foru Aldundian aurkez dadin

ERABAKIA

LEHENA. EQUINOCCIO NATURA ELKARTEari (IFZ G-19905868) 25.000 euroko dirulaguntza ematea, eta dirulaguntza hori

ACUERDO por el que se otorga una subvención nominativa de 25.000 € a la ASOCIACIÓN EQUINOCCIO NATURA (CIF . G-19905868) y se autoriza la celebración del convenio por el que se establecen las condiciones para la aplicación de la mencionada subvención.

Los presupuestos del año 2025 de este Departamento de Medio Natural y Agricultura contemplan una partida nominativa a favor de la ASOCIACIÓN EQUINOCCIO NATURA, por importe de 25.000€, con cargo al proyecto 2024/0042, programa 172132, subconcepto 45100 y clasificación orgánica 0208.

Se propone la concesión de dicha subvención en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2 a) relacionado con el 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En su virtud, en uso de las facultades conferidas por los artículos 17 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, de Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia y y los art. 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, la competencia para autorizar la firma de este Convenio corresponde a la Diputación Foral.

Por todo lo expuesto, el que suscribe, tiene el honor de someter a la consideración de V.I., para su elevación a la Diputación Foral, el siguiente proyecto de

ACUERDO

PRIMERO. Otorgar una subvención de 25.000 € a la ASOCIACIÓN EQUINOCCIO NATURA (CIF G-19905868) así como autorizar la celebración



aplikatzeko baldintzak ezartzen dituen hitzarmena, eranskin gisa doala, sinatzea baimentzea, 2025eko ekitaldiko 2024/0042 proiektuaren, 172132 programaren, 45100 azpikontzeptuaren eta 0208 sailkapen organikoaren kontura aurrekontu proiektuan. Hori guztia, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 26.1. artikuluekin erlazionatutako 9. eta 20.2a) artikulua eta foru arau hori garatzeko dirulaguntzen arautegia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12. eta 50. artikuluek ezarritakoa dela bide.

BIGARRENA. Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko foru diputatuari ahalmenak ematea aipatutako hitzarmena sinatzeko eta haren garapenari begira behar diren xedapen guztiak emateko.

HIRUGARRENA. Erabaki honen berri ematea EQUINOCCIO NATURA ELKARTEari, hitzarmena harekin sinatzen baita.

de convenio, que se une como Anexo, por el que se establecen las condiciones para la aplicación de la mencionada subvención con cargo al presupuesto general del ejercicio 2025 del proyecto 2024/0042, programa 172132, subconcepto 45100 y clasificación orgánica 0208, todo ello en virtud de los artículos 9 y 20.2a) relacionado con el 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

SEGUNDO. Facultar a la diputada foral de Medio Natural y Agricultura para la firma del referido Convenio así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo.

TERCERO. Comunicar el presente Acuerdo a la ASOCIACIÓN EQUINOCCIO NATURA con el que se suscribe el Convenio.

Ingurumenaren Kalitatea Zaintzeko zerbitzuko burua
Jefe del Servicio de Calidad Ambiental.
UNAI GANGOITI CISCAR

O.I./VºBº

Ingurumeneko zuzendari Nagusia
Director general de Medio Ambiente
ALEJANDRO PELAEZ ASTORQUIA

Eginbidea: aurreko argipide txostenean jakinarazitakoaren arabera, bidezkoa erabakitzeko, Foru Aldundiari igorri

Providencia: de conformidad como se propone en el informe precedente, elevese a la Diputación Foral a fin de que se resuelva lo que proceda.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko diputatua/
Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura
ARANTZAZU ATUCHA LEJARRETA



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA EQUINOCCIO NATURA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2025RAKO AURREKONTU OROKORRETAN JASOTAKO DIRU- LAGUNTZA IZENDUNA GAUZATZEKO DENA.

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA, eta horren izenean eta ordezkartzan, Arantzazu Atucha Lejarreta andrea. Azkenak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko foru diputatua den aldetik, honako hitzarmen hau sinatzeko ahalmena du, Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2025ko XXXXXren Xeko bileran hartutako erabakia dela bide.

Bestetik, Sergio de Juan Zuloaga jauna, Equinoccio Natura Elkartearen izenean eta hura ordezkatzuz, aurrerantzean "Erakunde onuraduna", IFK: G-11905868; sozietatearen helbidea: Izarra-Urkabustaiz (Araba), Ugarte kalea 8, 3. C, presedentearen kudeatzailea.

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta ordezkari gisa jardun dute eta elkarri aitortzen diote jarduteko gaitasun juridikoa, hitzarmen hau egiteko beharrezkoa dena,

ADIERAZI DUTE

LEHENENGOA. Klima aldaketari eta biosferari buruzko tailerrak egitea Bizkaiko ikastetxeetan, 2025. urtean

Bizkaiko Foru Aldundiak egingo ditu BloTA tailerrak, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Prestakuntza eta Berrikuntza Sustatzeko Zentroekin koordinatuta, eta Equinoccio Natura Elkarreak diseinatu eta eman ditu. Proiektu honen helburu nagusia naturari buruzko ingurumen-hezkuntza eta -partaidetza sustatzea eta natura-ingurunea errespetatzen duten ohiturak sortzea da

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN EQUINOCCIO NATURA POR EL QUE SE INSTRUMENTALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA INCLUIDA EN LOS PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2025.

De una parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, y en su nombre y representación, D^a Arantzazu Atucha Lejarreta, en calidad de diputada foral de Medio Natural y Agricultura, quedando facultada para suscribir el presente convenio, por acuerdo de la Diputación Foral en su reunión del Consejo de Gobierno celebrado el día X de XXXX de 2025.

De otra parte, D. Sergio de Juan Zuloaga, en nombre y representación de la Asociación Equinoccio Natura,, en adelante "Entidad beneficiaria", con C.I.F. G-11905868 y domicilio social en Izarra-Urkabustaiz (Álava-Araba), c/ Ugarte, 8-3^oC, en calidad de presidente de esta

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio.,

EXPONEN

PRIMERO. Desarrollar talleres de cambio climático y biosfera en centros escolares de Bizkaia durante el año 2025.

Los talleres BloTA se desarrollarán por la Diputación Foral de Bizkaia, en coordinación con los Centros de apoyo a la formación e innovación educativa (Gobierno Vasco) y diseñados e impartidos por la Asociación Equinoccio Natura El objetivo principal de este proyecto es promover la educación y participación ambiental sobre naturaleza y crear hábitos respetuosos con el medio natural



BIGARRENA. BloTA tailerren gaiak Natura (biodibertsitatea, geodibertsitatea, paisaia, 2030 Agendaren Garapen Iraunkorreko Helburuak, ekosistemen zerbitzuak eta klima-aldaketa eta biosfera (ingurumenaren eta pertsonen arteko elkarrekintza positiboa) dira. Hartzailleak Bizkaiko ikastetxeetako (6-12 urte) lehen hezkuntzako ikastaroak izan dira. Eta doakoak izango dira ikastetxeentzat, eta 2024-2025 ikasturtean garatu dira; oro har, gehienez ere bi tailer egin daitezke doan ikastetxe bakoitzeko. Ikasturte bakoitzeko 3 gela edo gehiago dituzten ikastetxeetan, doako 3 tailer egin ziren.

HIRUGARRENA.. Jasangarritasun-proiektu bat da, ingurune natural hurbilena ezagutaraztea ez ezik, hezkuntza-biztanleen eta haien familien artean ohitura iraunkorrak sortzea ere helburu duena.

Proiektu zirkular bat da, planeta iraunkorrago bat lortzeko erakunde publikoek, enpresek eta herritarrek hartu behar dugun konpromisoa erakusten duena.

Bizkaiko Foru Aldundiaren helburuen artean, baditugu lurraldearen eta ingurumen-baliabideen erabilera iraunkorrari buruz sentsibilizatzea, eta, azken batean, natura-ondarea zaintzea, ikerketa aplikatuaren eta ingurumen-hezkuntzaren bidez, diziplinar-teko eta erakundearen arteko ikuspegi batetik, natura-zientziak zein gizarte-zientziak eta lankidetzaren publikoaren pribatuaren eta gizarte zibilaren artekoa aintzat hartzen dituen. Horrela ezartzen da Bizkaia Denontzat agintaldiko planean (2023-2027)

LAUGARRENA. Bizkaiko Lurralde Historikoko 2025eko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 3/2024 Foru Aginduaren bidez 25.000€-ko dirulaguntza izenduna ezarri da Equinoccio Natura Elkartearen alde (2024/0042 proiektua, 172132 programa, 45100 azpikontzeptua eta 0208 sailkapen organikoa).

SEGUNDO. Los temas de los talleres BloTA son la Naturaleza (biodiversidad, geodiversidad, paisaje, Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030, servicios de los ecosistemas y cambio climático) y biosfera (interacción positiva medio ambiente y personas). Los destinatarios han sido los cursos de educación primaria de centros escolares de Bizkaia (6-12 años). Y serán gratuitos para los centros escolares, desarrollándose durante el curso escolar 2024-2025, con un máximo por regla general de dos talleres gratuitos por centro. En los centros escolares con 3 o más aulas por curso, se realizan 3 talleres gratuitos.

TERCERO. Es un proyecto de sostenibilidad que no sólo tiene el objetivo dar a conocer el medio natural más cercano, sino también crear hábitos sostenibles entre la población educativa y sus familias.

Es un proyecto circular que muestre el compromiso que debemos adoptar organismos públicos, empresas y ciudadanos para conseguir un planeta más sostenible.

Entre los objetivos de la Diputación Foral de Bizkaia está el de sensibilizar sobre el uso sostenible del territorio y los recursos ambientales, el impulso de la economía circular y, finalmente, la conservación del patrimonio natural, a través de la investigación aplicada y la educación ambiental, desde una óptica interdisciplinar e interinstitucional que englobe tanto las ciencias naturales como las sociales y la colaboración pública-privada-sociedad civil. Así se establece en el Plan de Mandato Bizkaia Denontzat (2023-2027),

CUARTO. Que mediante Norma Foral 3/2024, de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, se establece una partida nominativa a favor de la Asociación Equinoccio Natura por importe de 25.000 €, proyecto 2024/0042, programa 172132, subconcepto 45100 y clasificación orgánica 0208.



BOSGARRENA. Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bide (26.1 artikularekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da dirulaguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

QUINTO. Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA. - Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da 2025eko ekitaldian Bizkaiko Foru Aldundiaren 25.000 euroko dirulaguntza izendun bat ematea Equinoccio Natura Elkarteari, bertan jasotako jardueren guztizko aurrekontuarekin, 25.000 eurokoa.

PRIMERA. - Objeto del convenio.

El presente convenio tiene por objeto la concesión de una subvención nominativa de la Diputación Foral de Bizkaia en el ejercicio 2025, por importe de 25.000 euros a la Asociación Equinoccio Natura con un presupuesto total de las actividades incluidas en el mismo por importe de 25.000 euros.

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiak (Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila) eta Equinoccio Natura Elkartek adostu dute dirulaguntza horren xedea den jarduerak Bizkaiko Lurralde Historikoan finantzatzeko erabiliko dela, **“KLIMA ALDAKETARI ETA BIOSFERARI BURUZKO TAILERRAK”** izeneko proiektuaren barruan, 2025. urtean, eta hitzarmen honen I. eranskinean agertzen den proiektuarekin bat etorritz.

Asimismo, la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Medio Natural y Agricultura) y la Asociación Equinoccio Natura, convienen que la subvención se destinará a financiar el desarrollo de las actividades del objeto de la subvención en el Territorio Histórico de Bizkaia, dentro del proyecto **“TALLERES DE CAMBIO CLIMÁTICO Y BIOSFERA”**, durante el año 2025 y de conformidad con el proyecto que figura como Anexo I al presente convenio.

BIGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren Konpromisoak.

Hitzarmen honen esparruan, Bizkaiko Foru Aldundiak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren bitartez, 2024/0042 proiektuaren, 172132 programaren, 45100 azpikontzeptuaren eta 0208 sailkapen organikoaren kontura 25.000 euroko gehieneko zenbatekoa finantzatzeko konpromisoa hartzen du.

SEGUNDA. - Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Natural y Agricultura, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar en la cantidad máxima de 25.000 euros con cargo al proyecto 2024/0042, programa 172132, subconcepto 45100 y clasificación orgánica 0208.

HIRUGARRENA. -EQUINOCCIO NATURA ELKARTEAren konpromisoak.

TERCERA. – Compromisos de la ASOCIACIÓN EQUINOCCIO NATURA



Entitate onuradunak konpromisoa hartzen du diruz lagundutako jarduerak I. ERANSKINEKO zehaztapenekin bat etorri garatzeko, eta honako programa hauen bidez garatuko dira:

Tailerrak bi ordu edo bi ordu eta erdiko izango du (eskolek aukeran) eta bi zati ditu:

- 1) Hitzaldia ikasgelan, aurkezpen batekin eta material didaktiko lagungarriekin.
- 2) Ibilbide gidatua ikastetxetik hurbil dagoen leku edo inguru batean.

Tailerrak modu ludiko eta parte-hartzailean ezagutzeko eta ikasteko diseinatu dira. Taldeak ikastetxean edo ingurunean jarduera praktikoren bat egin dezan bideratzen dira. Aurrez, ikastetxeekin hitz egin da, haien errealitatera eta kezka egokitzeke.

Tailerreko hizkuntza eskolak aukeratutakoa izan da: euskara edo gaztelania. Eta hiru tailerren artean aukeratu ahal izan dute:

1. Hiri- eta landa-biodibertsitateari buruzko tailerra.
2. Natura-ingurunea ikertzeko eta ezagutzeko tailerra.
3. Hiri-baratzeei eta biodibertsitateari buruzko tailerra.

Tailer horiek onarpen ona dute ikasleen eta irakasleen artean. Modu ludikoan, baina interes zientifikoarekin, inguratzen dituen biodibertsitatera hurbiltzean eta behatzean, orain arte oharkabean igaro zaizkien izaki bizidunak eta prozesu biologikoak aurkitzen dituzte. Horren ondorioz, ingurumen-arazoez eta maila pertsonalean gure ingurunea nola hobetu dezakegun hobeto jabetzen dira.

Entitate onuradunak konpromisoa hartu du Bizkaiko Foru Aldunditik jasotako laguntza guztiak proiektuan adierazitako kostuak ordaintzera bideratzeko.

Entitate onuradunaren erantzukizun eskusiboa izango da hirugarrenei eragin dakizkiekeen kalte

La entidad beneficiaria se compromete a desarrollar las actividades subvencionadas de acuerdo con las determinaciones del citado ANEXO I, y que se desarrollaran a través de los siguientes programas:

El taller tendrá una duración de dos horas o dos horas y media (a elegir por las escuelas) y consta de dos partes:

- 1) Charla en aula, con una presentación y materiales didácticos de apoyo.
- 2) Itinerario guiado en un lugar o entorno cercano al colegio.

Los talleres se han diseñado para conocer y aprender de una forma lúdica y participativa. Se orientan para que el grupo desarrolle en el centro o en su entorno alguna actuación práctica. Previamente se ha hablado con los centros, adaptándolos a su realidad e inquietud.

El idioma del taller ha sido a elección de la escuela, euskera o castellano. Y han podido elegir entre tres talleres distinto:

1. Taller de biodiversidad urbana y rural.
2. Taller de investigación y conocimiento del medio natural.
3. Taller de huertos urbanos y biodiversidad

Estos talleres tienen una buena aceptación entre el alumnado y el profesorado. Al acercarse y observar de forma lúdica, pero con interés científico, la biodiversidad que les rodea, descubren seres vivos y procesos biológicos que hasta ahora les habían pasado inadvertidos. Esto hace que sean más conscientes de los problemas ambientales y de cómo a nivel personal podemos mejorar nuestro entorno

La entidad beneficiaria se compromete a destinar la totalidad de las ayudas recibidas de la Diputación Foral de Bizkaia a sufragar los costes señalados en el proyecto.

Será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria hacer frente a cualquier



eta/edo galeren edozein ondoriori aurre egitea, jarduera garatzeko ekintza edo ez-egite bidez egiten duen edozein jarduera dela-eta. Jarduera horrek, besteak beste, Boluntariotzari buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legean aurreikusitakoa beteko du, eta, beraz, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako erantzukizunik izango.

Entitate onuradunak sexismorik gabeko hizkuntza zein irudiak erabili beharko ditu, Emakume eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoarekin bat. Halaber, genero-ikuspegia kontuan hartuta egin behar dira hitzarmen honen itzalpean egindako proiektu guztiak, eta haietan erabiltzen den hizkuntzan eta irudietan ezin da egon bereizkeria eragin dezakeen ezer, ez eta jarduera edo ekintza baztertzailerik ere.

Bestalde, pertsonen buruz sortzen den edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereizi beharko dira, errespetatu beharko diren printzipio orokorrak adierazten dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 8ko 4/2005 Legeko 2, 3 eta 16 artikuluen babesean, 1/2022 Legea, martxoaren 3koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen bigarren aldaketa egitekoa bidez moldatua.

LAUGARRENA. Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak

Diruz lagun daitezkeen gastuak dira, aipatutako ekintzak kontuan hartuta, zalantza barik diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnaketa hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze kostua ezin izango da inolaz ere merkatuaren balioa baino altuagoa.

Era berean, oro har, diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko da hitzarmenaren indarraldian egin dena. Hala ere, 2025eko urtarrilaren 1a baino

consecuencia derivada de los daños y/o perjuicios que se pudieran ocasionar a terceros, con motivo de cualquier actuación que realice por acción u omisión para el desarrollo de la actividad, que atenderá entre otros a lo previsto en la Ley 17/1998, de 25 de junio, de voluntariado, quedando por tanto la Diputación Foral de Bizkaia exonerada de toda responsabilidad al respecto.

La entidad beneficiaria deberá hacer un uso no sexista del lenguaje y de las imágenes, conforme a lo previsto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Todos aquellos proyectos realizados al amparo de este convenio incorporarán la perspectiva de género, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen, ni actividades o acciones discriminantes.

Por otra parte, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo de los artículos 2, 3 y 16 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, modificada por la Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

CUARTA: Gastos subvencionables

Serán gastos subvencionables en relación con las actividades descritas, aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Asimismo, y de manera general, se considerará gasto subvencionable el que ha sido realizado en el plazo de vigencia del convenio. No obstante,



lehen egindako gastuak onartuko dira, baldin eta hitzarmenaren indarraldirako diruz lagundutako jardueraren prestaketekin zuzenean lotuta badaude, eta behar bezala justifikatzeko betebeharra badute.

se admitirán los gastos realizados con anterioridad al 1 de enero de 2025, siempre que se relacionen directamente con los preparativos de la actividad subvencionada para el periodo de vigencia del convenio, con la obligación de justificarse debidamente.

1.- Ez dira inolaz ere izango diruz lagun daitezkeen gastuak:

1.- En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) Banku-kontuetako interes zordunak

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak

b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.

c) Prozedura judizialen gastuak

c) Los gastos de procedimientos judiciales.

2.- Dirulaguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenen, zergak diruz lagun daitezke. Ez dira inola ere diruz lagunduko zeharkako zergak, berreskura edo oreka daitezkeenean, ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

2- Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

3.- Pertsona onuradunak zeharkako kostuak, arrazoiz dagozkion zatian, dirulaguntza jaso duen jarduerari egotziko dizkio, orokorrean onartutako kontabilitatearen printzipio eta arauekin bat eta, nolanahi ere, kostuak jarduera egin den egiazko denboraldiarekin bat datozen neurrian.

3.- Los costes indirectos habrán de imputarse por la persona beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

BOSGARRENA. - Finantzaketa, zenbatekoa eta aurrekontu kreditua

QUINTA. - Financiación, cuantía y crédito presupuestario.

Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoa 2025ko ekitaldian EQUINOCCIO NATURA ELKARTEARI 25.000,00 euroko ekarpen ekonomikoa egitea da. Kopuru hori 2024/0042 proiektuaren, 172132 programaren, 45100 azpi kontzeptuaren eta 0208 sailkapen organikoaren kontura finantzatuko da.

El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a la ASOCIACIÓN EQUINOCCIO NATURA de 25.000,00 euros en el ejercicio 2025. Dicha cantidad se financiará con cargo al proyecto 2024/0042, programa 172132, subconcepto 45100 y clasificación orgánica 0208.



Bizkaiko Foru Aldundiak ez du finantzazio gehigarririk jarriko, eta, beraz, EQUINOCCIO NATURA ELKARTEAren jarduerengatik sortzen diren gastu guztiek, zenbateko hori gainditzen badute, kanpoko beste funts batzuetatik datorren finantzaketa izan beharko dute.

Entitate onuradunak hirugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du diru laguntzaren zenbateko osoa.

SEIGARRENA. - Aplikatu beharreko araubide juridikoa

Hitzarmen honen xede den diru-laguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. eta 20.2.a) artikulua (26. artikuluekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Diru-laguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikulua.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

Diru-laguntza emateko araubide juridikoa hauexek izango da:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.

b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Araudia onesten duena.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades de la ASOCIACIÓN EQUINOCCIO NATURA que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Cláusula Tercera.

SEXTA. - Régimen jurídico aplicable

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Subvenciones.



c) Halaber, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko da, kontu izanik erakunde pribatu hauei aplikatuko zaiela hurrengoak: aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

d) Hitzarmena bera eta administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

ZAZPIGARRENA.- Bateriaezintasuna beste diru-laguntza batzuekin.

1.- Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako Diru-laguntzen Araudiko 52.2e) artikuluan xedatutakoaren ondorioetarako, Aldundiaren diru-laguntza hau bateraezina izango da edozein administrazio edo erakundek onuradunari ematen dion beste edozeinekin, baldin eta hitzarmenaren xedea garatu eta betearazteko bada.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako diru laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere, diru-laguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

2.- Ildo horretan, entitate onuradunak Iraunkortasuna eta Ingurune Zaintzeko Sailari jakinarazi beharko dio, idatziz, hitzarmen honetako jarduerak finantzatzeko edozein dirulaguntza edo laguntza jaso izana, diru-sarrera berekiak barne: proiektuaren kostuaren aldean finantzaketa soberakina gertatzen bada, soberakin hori itzuli egin beharko da, dagozkion berandutza korrituekin

c) Asimismo, será de aplicación la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, teniendo en cuenta especialmente, que aquellas entidades que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros

d) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

SEPTIMA. Incompatibilidad con otras subvenciones.

1.- A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y del artículo 52.2e) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será incompatible con cualquier otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, que la beneficiaria recibiera de cualquier Administración o ente público o privado, estatal, de la Unión Europea o de organismos internacionales para el Desarrollo y ejecución del objeto del convenio.

Conforme al artículo 18.3 NFS, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

2.- En este sentido, la entidad beneficiaria deberá comunicar por escrito al Dirección General de Medio Ambiente la concesión de cualquier subvención o ayuda, incluidos los ingresos propios, para la financiación de las actividades contempladas en el presente convenio: En el caso que se produzca un exceso de financiación respecto del coste del Proyecto, deberá



batera.

ZORTZIGARRENA. - Dirulaguntzaren ordainketa eta bermeen araubidea.

Hitzarmen hau sinatu ondoren ordainduko zaio Bizkaiko Foru Aldundiak entitate onuradunari laugarren klausulan ezarritako kopuruen ekarpena.

Entitate onuradunari ez zaio inolako bermerik eskatzen.

BEDERATZIGARRENA. - Burutzeko epea.

1.-Dirulaguntzaren xede den jarduera 2025ko urtarrilaren 1ean hasiko da eta 2025ko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

2.- Entitate onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiari eskatu ahal izango die dirulaguntza, jarduera egiteko epealdia amaitu baino lehen, emate-ebazpena aldatzeko eta, ondorioz, finkatutako epealdiak luzatzeko, emandako zenbatekoa murrizteko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Horretarako baimena emango da aldaketaren eragilea ezusteko inguruabarra izanez gero edo jarduera ondo burutzeko beharrezkoa izanez gero, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak kaltetzen ez badira.

3.-Bizkaiko Foru Aldundiak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, entitate onuradunari entzun eta funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

HAMARGARRENA. - Justifikatzeko epea eta modua.

1.- *Justifikazioa Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean.*

reintegrarse el exceso junto con los intereses de demora correspondiente

OCTAVA. - Pago de la aportación económica, y régimen de garantías.

El abono de la aportación de la Diputación Foral de Bizkaia a la entidad beneficiaria de las cantidades establecidas en la Cláusula Cuarta se realizará una vez firmado el presente convenio.

No se exige garantía alguna a la entidad beneficiaria.

NOVENA. - Plazo de ejecución.

1.-La actividad objeto de la subvención se considera iniciada a partir del 1 de enero de 2025 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2025.

2.- La entidad beneficiaria podrá solicitar de la Diputación Foral de Bizkaia, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceros

3.-La Diputación Foral de Bizkaia podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la entidad beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

DÉCIMA. - Plazo y forma de justificación.

1.- *Justificación ante la Diputación Foral de Bizkaia*



Dirulaguntza kudeatzen duen zerbitzua
Ingurumeneko Zuzendaritzako Ingurumen
Kalitateko Zerbitzua da.

El servicio gestor de la subvención es el Servicio
de Calidad Ambiental de la Dirección de Medio
Ambiente.

Entitate onuradunak 2026ko martxoaren 31 baino
lehen egiaztatu beharko ditu ekintzak, aurreko
urtea aintzat izanik. Horretarako, agiri hauek
formalki igorri beharko ditu Bizkaiko Foru
Aldundiaren Ingurune Naturala eta Nekazaritza
Sustatzeko Sailera:

La justificación de las acciones realizadas por
parte de la entidad beneficiaria deberá
efectuarse antes de 31 de marzo del 2026
mediante la remisión formal al Departamento de
Medio Natural y Agricultura de la Diputación
Foral de Bizkaia de la siguiente documentación:

1.- Justifikazio-kontu bat. Hor, ezarritako
baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen
jarduera-txosten bat izango da, egindako jarduerak
eta lortutako emaitzak azalduta. Memoria horrek
atal espezifikoak izango du, egindako ekintzak
genero-ikuspegitik ebaluatzeko eta egindako
ekintzen datuak sexuaren arabera bereizita eman
beharko dira. Horrez gain, egindako jardueraren
kostua egiaztatzen duen txosten ekonomiko bat ere
izango da, diruz lagundutako jarduerari egotzitako
sarrera eta gastuen egoera azalduta (BFAk
egindako ekarpena barne hartuko da). Diru-
sarreraren eta gastuen egoera-orriak II. eranskinean
ageri den egitura izango du Diruz lagundutako
jardueraren diru-sarreraren eta gastuen egoera-
orria osatzen duten partida guztiek martxoaren
23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 57. artikuluan
azaltzen den edukia izango dute. Gastuen egoera-
orria osatzen duten partida bakoitzeko, diruz
lagundutako jardueraren gastu eta/edo inbertsioen
zerrenda sailkatua, hartzekoduna eta dokumentua,
zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio,
ordainketa-data adierazita

1.- Una cuenta justificativa que contendrá una
memoria de actuación del cumplimiento de las
condiciones impuestas, con indicación de las
actividades realizadas y de los resultados
obtenidos. Esta memoria contendrá un apartado
específico de cara a evaluar las acciones
realizadas desde una perspectiva de género,
debiendo aportar datos segregados por sexo de
las acciones realizadas, así como una memoria
económica justificativa del coste de la actividad
realizada, que contendrá un estado de ingresos
(incluida la aportación de DBF) y gastos
imputados a la actividad subvencionada. El
estado de ingresos y gastos responderá a la
estructura del Anexo II. Cada una de las partidas
que componen el estado de ingresos y gastos a la
actividad subvencionada, se ajustarán al
contenido previsto en el artículo 57 del Decreto
Foral 34/2010, de 23 de marzo. Para cada una
de las partidas que componen el estado de
gastos, una relación clasificada de los gastos y/o
inversiones de la actividad subvencionada, con
identificación del acreedor y del documento, su
importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de
pago.

.Dirulaguntzen araudia onesten duen martxoaren
23ko 34/2010 Foru Dekretuko 57.2. c) artikuluan
ezarri denarekin bat erakundea salbuetsita
egongo da memoria ekonomikoan fakturak
aurkeztetik edo agiri baliokideak aurkeztetik eta
justifikazioaren egiaztatzea laginketaren bidez
egingo da.

De conformidad con lo dispuesto en el
art.57.2. c) del Decreto Foral 34/2010 de 23 de
marzo por el que se aprueba el Reglamento de
Subvenciones, la entidad estará exenta de
presentar facturas o documentos equivalente
incorporados a la memoria económica y la
comprobación de la justificación se realizará
mediante muestreo.

Horretarako, memoria ekonomikoa aurkeztu
ondoren, Ingurumenaren Kalitatea Zaintzeko
Zerbitzuak adieraziko zer faktura edo
merkataritzako trafiko juridikoan haien froga-balio

A tal fin, una vez presentada la memoria
económica, el Servicio de Calidad Ambiental, le
indicará que facturas y/o demás documentos de
valor probatorio equivalentes al tráfico jurídico



baliokidea duten gainerako zer agiri aurkeztu behar dituzun (jatorrizkoak zein haien kopiak), haiek egiaztatzeko.

Beharrezkoa izanez gero, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araudi juridiko orokorra ezarri duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 29. artikuluko 3. idatz-zatian ezarritakoa bete duela frogatu beharko du: gutxienez hiru hornitzailei eskatu diela eskaintza.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiak emandako dirulaguntzaren egiaztatzea.

Ingurumen Kalitateko Zerbitzuak honako hau egiaztatuko du:

1.- Proiektuaren edo egindako jardueraren gaineko azalpen-memoriaren edukia.

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

2.- Erakundeak aurkeztutako txosten ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Halaber, Ingurumen Kalitateko Zerbitzuak lagin gisa eskatutako eta merkataritza-arlo juridikoan egiaztatzeko balio duten fakturak edo agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduerarekin bat datozela egiaztatuko da.

Egiaztapen hori Ingurumenaren Kalitatea Zaintzeko Zerbitzuaren txostenean agertu beharko da.

Txostena onuradunek dokumentazio hori aurkeztu ondoren egingo da, gehienez ere hura aurkezten denetik 4 hilabeteko epean.

HAMAIKAGARRENA. - Diru-laguntzaren justifikazio egokia bermatzeko berariazko kontabilitate erregistroak.

mercantil de las recogidas en el estado de gastos deberá presentar en original y copia para su comprobación.

Asimismo, deberá de acreditar, en su caso, el cumplimiento del apartado 3 del artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, relativo a la solicitud como mínimo de tres ofertas de diferentes proveedores.

2.- Comprobación de la subvención concedida por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Por parte del Servicio de Calidad Ambiental se procederá a la comprobación de:

1.- El contenido de la memoria técnica explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo.

En esta memoria, se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

2.- El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Así mismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil, que hayan sido requeridas por el Servicio de Calidad Ambiental a modo de muestreo, son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada.

Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Calidad Ambiental

Este informe será realizado una vez que las entidades hayan presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación.

UNDECIMA. - Registros contables específicos para garantizar la adecuada justificación de la subvención.



1.- Diruz lagundutako programa edo jarduerari dagokionez, entitate onuradunak kontabilitate bereztua egin beharko du, bai kontabilitate ofizialaren barruan berariazko kontuen bidez, bai xede horrez irekitako erregistroen bitartez. Justifikazio-kontuaren euskarria izango dira.

2.- Kontu edo erregistro horietan gastuen egoera osatzen duen sail bakoitzaren kasuan, banan-banan, fakturak edo gainerako gastu frogagiriak azalduko dira eta hartzekoduna nahiz dokumentua identifikatuko dira, baita zenbatekoa BEZ eta diru-laguntzarik jaso ezin dezaketen gainerako zergak kanpo, igorpen- data eta ordaintze-data ere.

3.- Era berean, diruz lagundutako programari edo jarduerari aplikatuko zaizkion bitartekoak jasotzen dituen diru-sarreraren sail bakoitzean banan-banan fakturak eta diru-sarreraren frogagiriak azalduko dira, eta zorduna, zenbatekoa eta data identifikatuko dira.

HAMABIGARRENA. – Azpikontratazioa

1.- Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatu dela ulertuko da diru-laguntza jasotzen duen erakunde onuradunak jarduera oso-oso-oso edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

2.- Entitate onuradunak oso-oso-oso edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jarduera, honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

3.- Entitate onuradunak jarduera %100ean azpikontrata dezake, baina proiektuaren zuzendaritza zuzenean berak egin beharko du, ezin izango du azpikontratatu.

1.- La entidad beneficiaria deberá llevar una contabilidad separada del programa o actividad subvencionada, bien mediante cuentas específicas dentro de su contabilidad oficial o bien mediante registro abiertos al efecto, que serán soporte de la cuenta justificativa.

2.- En dichas cuentas o registros se deberán reflejar para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una por una, las facturas y demás justificantes de gasto con identificación del acreedor y del documento, su importe con separación del IVA y demás impuestos que no sean subvencionables, la fecha de emisión y fecha de pago.

3.- Igualmente, cada una de las partidas de ingreso que recogen los recursos aplicables al programa o actividad subvencionada, deberán reflejar una por una las facturas y demás documentos justificativos de ingreso con identificación del deudor, importe y fecha.

DUODÉCIMA. – Subcontratación

1.- A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

2.- La entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3.- La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate, podrá llegar al 100%, reservándose siempre la acción directa de la dirección de la actividad, que no podrá ser subcontratada.



4.- Hirugarrenekin itundutako jarduera diru-laguntzaren % 20 baino handiagoa bada eta, horrez gain, 25.000 eurotik gorakoa bada, kontratua idatziz formalizatuta egon beharko da eta baimena eskatu beharko zaio Ingurumen Zuzendaritza nagusia eta Zerbitzu Orokorrak Bideratzeko Zuzendaritzaordea Nagusiari. Zuzendaritzaorde horrek 15 eguneko epean ebatziko du. Aldi horretan berariazko ebazpenik eman ezean, baimena emantzat hartuko da administrazio-isiltasun bidez.

5.- Foru Administrazioak, preskripzio-denboraldiaren barruan, azpikontratutako jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko diru-laguntzen araudia onartzeari buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

HAMAIUGARRENA. - Zerga betebeharrak eta gizarte segurantzarekikoak.

Entitate onuradunak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio- ebazpen baten bitartez.

Diru-laguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada diru-laguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

4.- Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y, además sea superior a 25.000 euros, el contrato deberá estar formalizado por escrito y deberá solicitarse una autorización a la Dirección General de Medio Ambiente y Servicios Generales quien resolverá en un plazo de 15 días. Caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo.

5.- La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste, así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

DECIMOTERCERA. - Obligaciones Tributarias y con la seguridad social.

La entidad beneficiaria deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.



Horrez gain, onuradunei laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo diru-laguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

HAMALAU GARRENA. Prozedura agintzeko eta izapidetzeko organo eskuduna.

Prozedura kudeatzen duen organoa Ingurumen Kalitateko Zerbitzua izango da. Horrek, beharrezkotzat jotzen dituen beste jarduera egingo ditu, ofizioz, datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatzeko, izan ere, horiek kontuan hartuz eman eta justifikatuko da hitzarmen honen xede den diru-laguntza eta ebazteko proposamena, ebazteko eskumena duen organoari.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusiaren Ingurumenaren Kalitatea Zaintzeko Zerbitzuak beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako, betiere diruz lagundutako erakundea berariaz aurka ez badago. Horretarako, Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoa eta bestelako elkarreragingarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarreragingarritasunera jotzea, Ehiza Fauna eta Ingurumenaren Kalitatea Kudeatzeko Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorritik (Zortzigarren Xedapen gehigarria).

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a las entidades beneficiarias quedará condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

DECIMOCUARTA. - Órgano competente para la ordenación e instrucción del procedimiento

El Órgano gestor del procedimiento será el Servicio de Calidad Ambiental, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al órgano competente para resolver.

El Servicio de Calidad Ambiental de la Dirección General de Medio Ambiente del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos requeridos para la tramitación administrativa de esta ayuda que obren en poder de la Administración, siempre que no exista oposición expresa por parte de la entidad subvencionada. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Servicio de Calidad Ambiental podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).



Espedientea bideratzen den bitartean, instrukzioko organoak nahi beste informazio eta agiri eskatu ahalko ditu beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatzeko. Interesdunak ez baditu izapide horiek betetzen, Administrazio Publikoen Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean ezarritakoari jarraituko zaio.

Durante la instrucción del expediente el órgano instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas

HAMABOSGARRENA.
laguntzaren publizitatea

-Emandako

diru-

DECIMOQUINTA. Publicidad de la subvención concedida

1.- Entitate onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetzazabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, diru- laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluan aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak erakundeari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak izapide hori bete gabe.

b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak hautazko neurriak zehatz ditzake, betiere jasotako finantzaketa publikoa hasieran adostutako norainoko berarekin heda badaiteke.

1.- La entidad beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2.- De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:

a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá a la entidad, para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento a dicho trámite.

b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas, no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas.



Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak entitate onuradunari egindako eskean neurriak hartzeko 15 egunetik beherako epea zehaztuko da eta diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.

3. Hitzarmen hau sinatzen dutenek jendaurrean ikusgai jar dezakete biak ados badaude, egokitzen jotzen duten unean eta moduan, txostenen, prentsa-oharra, publizitatearen edo beste edozein barne edo kanpoko komunikazioen bidez, betiere hitzarmen hori sinatzen duten alderdiek parte hartu dutela berariaz adierazten badute.

HAMASEIGARRENA. - Ez betetzea eta dirua itzultzea

1.- Jasotako diru-laguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta diru-laguntza arautzen duen foru dekretuan ezarritako betebeharretakoren bat eta Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharretakoren bat betetzen ez bada, besteak beste:

a) Diru-laguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo diru-laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzuz jaso bada diru-laguntza.

b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo diru-laguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea.

d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

2.- Aurreko paragrafoan adierazitako

En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia a la entidad beneficiaria, se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

3. Los firmantes de este Convenio podrán hacerlo público de mutuo acuerdo en el momento y modo que estimen oportunos a través de Memorias, Notas de Prensa, Publicidad o cualquier otro medio de comunicación interna o externa, haciendo siempre mención expresa de la participación de las partes firmantes de dicho Convenio.

DECIMOSEXTA. - Incumplimientos y reintegros

1.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan algunas o algunas de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador de la subvención o de las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2.- Fuera de los supuestos del párrafo



inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, diru-laguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada diru-laguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzaizkete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, diru-laguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

4.- Era berean, diru-laguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, diru-laguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

HAMAZAZPIGARRENA. -Diru-laguntza borondatez itzultzea

1.- Aldez aurretik eskatu gabe, entitate onuradunak borondatez diru-laguntzaren zati bat edo guztia itzultzen badu, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 34. artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak berandutza- interesak kalkulatuko ditu, benetan itzuli arte.

2.- Entitate onuradunak berak hala eskatuta aldundiaren diru-laguntza itzuliko bada, ordaingutun egokia aurkeztu beharko da. Gutuna diru-laguntza kudeatzen duen foru zerbitzuaren egoitzetan eskatu eta izapidetuko da. Aipatutako

precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3.- Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4.- Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

DECIMOSÉPTIMA. - Devolución de la subvención por propia iniciativa

1.- Para el supuesto en el que la entidad beneficiaria sin previo requerimiento procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en que se produjera la devolución efectiva.

2.- La devolución de la subvención foral a instancia de la propia entidad beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las



ordain-gutunean itzuli beharreko zenbatekoa kontsignatuko da (printzipala eta interesak), modeloaren kodea eta sarreraren arrazoa. Horrekin batera, itzuli beharreko diru- laguntza ere aipatu beharko da.

3.- Entitate onuradunak finantza erakunde batean edo telebankuaren sistemaren bidez itzuli behar du diru-laguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da foru zerbitzu kudeatzailean.

HAMAZORTZIGARRENA. -Diru-laguntzaren finantza kontrola

1.- Entitate onuradunak lankidetzak eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du. Xede horretarako, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.

b) Diru-laguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

2.- Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkiokeen zehapenak alde batera utzi gabe.

3.- Entitate onuradunak Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dio diru-laguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo diru-laguntza publikoren bat lortu bada.

dependencias del Servicio foral gestor de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

3.- Una vez practicado el abono por la entidad beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse copia de esta o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor.

DECIMO OCTAVA. - Control financiero de las subvenciones

1.- La entidad beneficiaria, está obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2.- La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.

3.- La entidad beneficiaria deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.



4.- Entitate onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatze eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

HEMERETZIGARRENA. - Arau-haustek eta zehapenak

Hitzarmen honen ondorioz diru-laguntzaren arloan sor daitezkeen arau-haustek eta zehapenak Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. kapituluaren xedatutakoaren arabera arautuko dira.

HOGEGARRENA. -Hitzarmenaren indarraldia eta amaitzeko arrazoiak

Hitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken sinaduraren egunean jarriko da indarrean, baina 2025ko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu ondoreak. Indarrean egongo da 2025ko abenduaren 31ra arte; nolahi ere, indarrean iraungo du alderdiek euren gain hartutako konpromiso guztiak bete arte edo azkendu arte.

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkendu da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu ahal izango du.

HOGETABATGARRENA. - Jarraipen batzordea

1.- Hitzarmen honen barruan, jarraipen- batzorde bat sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu orokorrak betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

2.- Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

4.- La entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

DECIMONOVENA- Infracciones y sanciones

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

VIGÉSIMA -Vigencia del convenio y causas de extinción

El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2025, extendiéndose su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2025. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

VIGESIMOPRIMERA. - Comisión de Seguimiento

1.- En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

2.- Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:



Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.

Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.

Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die

Zentzu horretan, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean gerta daitezkeen aldaketak balioztatu eta onartuko ditu, betiere onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren aldaketa nabarmena ez badute ekartzen, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzazioa inola ere handituz.

Legez dagozkion gainerakoak.

3.- Hauexek izango dira Jarraipen Batzordeko lau kideak:

- Bi, Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari gisa:
 - Ingurumen Zuzendaritza Nagusiko titularra; haren ordezkari, Zuzendaritza Nagusi horretako zerbitzuburutza edo atala betetzen duena jarri ahal izango da.
 - Ingurumenaren kalitatea zaintzeko Zerbitzuaren burutza. Horren ordezkari, zerbitzu horretako sekzio-burutza duen pertsona bat edo hark eskuordetzen duen zerbitzuko teknikaria jarri ahal izango da.
- Bi, EQUINOCCIO NATURA ELKARTEAren ordezkari: lehendakaria edo hura ordezkatzeko duen pertsona eta erakundearen arduradun teknikoa. Pertsona horiek beste kide batzuekin ordezkatu ahal

Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.

Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.

Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se pudieran dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto conveniado, no suponiendo, en ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.

Aquellas otras que legalmente le correspondan.

3.- La Comisión de Seguimiento estará integrada por cuatro miembros:

- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia:
 - La persona titular de la Dirección General de Medio Ambiente, que podrá ser sustituida por quien ocupe una jefatura de servicio o sección en dicha Dirección General.
 - La Jefatura del Servicio de Calidad Ambiental que podrá ser sustituida por una persona que ocupe una jefatura de sección en dicho servicio o técnico/a del Servicio en quien delegue.
- Dos en representación de la ASOCIACIÓN EQUINOCCIO NATURA: el/la Presidente/a o persona que la represente y el/la responsable



izango dira, elkarteak erabakitzen duenaren arabera.

Batzordeburua Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumeneko zuzendari nagusia izango da, eta kalitateko botoa izango du erabakiak hartzerakoan berdinketa gertatuz gero.

Iraunkortasuna eta klima aldaketaren Ataleko buruak beteko du Jarraipen Batzordeko idazkaritza.

Batzordeak, bere eginkizunak betetzerakoan, bere bileretara joatea eta aholkularitza eskatu ahal izango die arlo horretan beharrezkotzat jotzen dituen adituei. Aditu horiek hitzarekin joango dira, baina botorik gabe.

4.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan bilduko da (gutxienez behin batean urtean), eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoa bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

5.- Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluan ezartzen dena, aplikatuko da.

HOGEITA BIGARRENA. - Auzigaiak

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

técnico de la entidad. Estas personas podrán ser sustituidas por otros miembros según decida la asociación

La Presidencia de la misma corresponderá a el /la directora General de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Bizkaia o persona que le sustituya., que tendrá voto de calidad en caso de empate a la hora de tomar decisiones.

Ejercerá la secretaría de la Comisión de Seguimiento la jefatura de la sección de sostenibilidad y cambio climático.

La Comisión, en el ejercicio de sus funciones, podrá solicitar la asistencia a sus reuniones y el asesoramiento de cuantas personas expertas en la materia estime necesarios, que acudirán con voz, pero sin voto

4.- Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá en los supuestos previstos en el presente Convenio (como mínimo una reunión anual) y en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

5.- En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

VIGÉSIMOSEGUNDA. - Cuestiones litigiosas

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso- administrativo.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.



HOGEITA HIRUGARRENA. -Datu pertsonalen tratamendua

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldez aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzaren duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebeharrak hauen arabera tratatuko direla:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

II.- Tratamenduan zehar aldez aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

VIGESIMOSTERCERA. - Tratamiento de datos personales

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de responsables de tratamiento:

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo con la normativa.



IV. Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea.

IV.- Realizar las consultas previas que, en su caso, correspondan

V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoen eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI. Erabateko konfidentzialtasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII. Betebehar hori BFaren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundearen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonen sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentzialtasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonen datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.



X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XII.- DBEOren 33. artikuluekin bat etorritik, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritza eskudunari, berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sistemak izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonen kasu kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz.. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

XIII.- Indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideetako bat baliatzen duen kasu bakoitzari (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurka egitea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen xede ez izatea, edo aplikatzeko den araudiak aitortutako beste batzuk).

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).



XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikularekin bat etorritik, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulua horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituen. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak.
- Egindako tratamenduen kategoria.
- Segurtasun-neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei dagokienez:

Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.

Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».

Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna.

Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoaren eta antolakuntzakoaren eraginkortasuna egiaztatze, ebaluatze eta balioesteko prozesu erregularra.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

- Seudonimización y el cifrado de datos personales.

- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.



XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituen.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución de este resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

EQUINOCCIO NATURA ELKARTEA
ASOCIACION EQUINOCCIO NATURA

SERGIO DE JUAN ZULOAGA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA
DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA

ARANTZAZU ATUCHA LEJARRETA



ANEXO I/I.ERANSKINA



PLAN DE ACTIVIDADES DE LOS TALLERES SOBRE CAMBIO CLIMÁTICO Y BIOSFERA, BIoTA- 2025

EQUINOCCIO NATURA ELKARTEA



INTRODUCCIÓN

Los talleres BloTA son promovidos por la Diputación Foral de Bizkaia y diseñados e impartidos por Equinoccio Natura Taldea. El objetivo principal de este proyecto es promover la educación y participación ambiental sobre naturaleza y crear hábitos respetuosos con el medio natural.

Los temas de los talleres BloTA son la Naturaleza (biodiversidad, geodiversidad, paisaje, ODS de la Agenda 2030, servicios de los ecosistemas y cambio climático) y biosfera (interacción positiva medio ambiente y personas). Los destinatarios son los cursos de educación primaria de centros escolares de Bizkaia (6-12 años). Son gratuitos para los centros escolares, desarrollándose durante el curso escolar 2024-2025, con un máximo por regla general de dos talleres gratuitos por centro. En los centros escolares con 3 o más aulas por curso, se pueden realizar 3 talleres gratuitos.

El taller tiene una duración de dos horas o dos horas y media (a elegir por las escuelas) y consta de dos partes:

- 1) Charla en aula, con una presentación y materiales didácticos de apoyo.
- 2) Itinerario guiado en un lugar o entorno cercano al colegio.

Los talleres se han diseñado para conocer y aprender de una forma lúdica y participativa. Se orientan para que el grupo desarrolle en el centro o en su entorno alguna actuación práctica. Previamente se habla con los centros, adaptándolos a su realidad e inquietudes.

El idioma del taller ha sido a elección de la escuela, euskera o castellano. Y pueden elegir entre tres talleres distintos:

1. Taller de biodiversidad urbana y rural.
2. Taller de investigación y conocimiento del medio natural.
3. Taller de huertos urbanos y biodiversidad.



OBJETIVOS Y JUSTIFICACIÓN

Objetivos:

Principalmente que tras compartir conocimientos y realizar el taller, el grupo desarrolle en el centro o su entorno alguna actuación práctica. Y además:

- Conocer y aprender de una forma lúdica para crear hábitos sostenibles y respetuosos con el medio natural.
- Aprender, interiorizar conceptos sobre biodiversidad “jugando” a ser investigador@s científic@s. Caminar escuchando, buscando rastros y huellas de fauna, utilizando todos los sentidos.
- Interiorizar actitudes de respeto hacia los diferentes elementos vivos que nos acompañan en el día a día. Toma de conciencia de los ecosistemas y los elementos vivos que los conforman/conformamos.
- Adquirir herramientas de conocimiento sencillas para identificar procesos naturales.
- Interpretación del patrimonio natural y cultural.
- Aclarar conceptos básicos sobre vegetación: flora autóctona/ flora exótica invasora, bosques/plantaciones forestales, vegetación actual/vegetación potencial.
- Propiciar hábitos respetuosos con el medio natural para contribuir a la lucha contra el cambio climático.

Justificación:

Estos talleres tienen una buena aceptación entre el alumnado y el profesorado. Al acercarse y observar de forma lúdica, pero con interés científico, la biodiversidad que les rodea, descubren seres vivos y procesos biológicos que hasta ahora les habían pasado inadvertidos. Esto hace que sean más conscientes de los problemas ambientales y de cómo a nivel personal podemos mejorar nuestro entorno.

Las personas educadoras que realizan estos talleres tienen una buena preparación en diversidad de temas, así como experiencia para poderse adaptar a los diferentes grupos y a las condiciones climatológicas. También es importante que puedan resolver inconvenientes que puedan surgir sin que los objetivos y las dinámicas del taller se vean perjudicados. Durante toda la actividad deben transmitir entusiasmo, con tranquilidad y mostrar capacidad



para resolver problemas y retos. Todos estos aspectos se unen para demostrar de forma práctica que se puede aprender e investigar de forma divertida y que para lograrlo es necesario que el alumnado sea parte activa del taller y no meros observadores.

El uso de los materiales didácticos, tanto en el aula como en el itinerario es una herramienta para que el taller se pueda desarrollar de forma más participativa, educativa y divertida. Para conseguir alcanzar los objetivos planteados para estos talleres los educadores tienen unos amplios conocimientos en diversos temas de Naturaleza y una preparación para poder adaptarse a la diversidad de colegios y diferentes edades del alumnado. La labor de los educadores durante el desarrollo del taller no es sólo impartir conocimientos. El objetivo principal es que todas las personas participantes cambien su forma de acercarse e interactuar con la Naturaleza. Fomentar el respeto por los seres vivos, todos, viendo al ser humano como una parte más de un sistema vivo y complejo. Observando y aceptando la diversidad en todos los aspectos de la vida. Y fomentar así también el respeto por el profesorado y por los compañeros y compañeras.

Nuestras experiencias previas ponen de manifiesto el desarraigo del ser humano de la Naturaleza. Desde hace mucho tiempo vivimos en ciudades y pueblos con un urbanismo que en su planificación no tiene en cuenta el beneficio que puede suponer el contacto con otros seres vivos. Pero han surgido nuevas corrientes de pensamiento que consideran que se pueden hacer cambios en favor de los ecosistemas, lo que supone un beneficio directo sobre nuestra vida. Con estos talleres sembramos unas ideas de respeto a la Naturaleza, para que se conviertan en hábitos sostenibles y respetuosos con el medio natural.



DESCRIPCIÓN DE ACTIVIDADES A DESARROLLAR

Destinatarios:

Se estima realizar aproximadamente 100 talleres en los que participen entre 40 y 50 centros escolares de 25-30 municipios. Las fechas durante las que se realizarán los talleres son desde el 8 de enero hasta principios de junio de 2025. Tendrán preferencia a la hora de adjudicar talleres las escuelas que participen en la Agenda 2030, las que no hayan participado otros años y las de municipios pequeños. Las escuelas públicas tendrán prioridad frente a las privadas/concertadas.

Se ofrece la posibilidad de elegir la duración del itinerario, que puede ser de 1 hora o de 1 hora y 30 minutos, tanto en el “Taller de biodiversidad urbana y rural” como en el “Taller de investigación y conocimiento del medio”. Para el “Taller de huertos urbanos y biodiversidad” la duración es siempre de 1 hora para la parte del itinerario, ya que se realiza en el propio colegio, en su huerto escolar.

Se estima la participación de un mínimo de 1500 niñas y niños y de unos 150 profesores/as.

Metodología:

Se ofrecen tres talleres distintos:

1. Taller de biodiversidad urbana y rural.
2. Taller de investigación y conocimiento del medio natural.
3. Taller de huertos urbanos y biodiversidad.

1. Taller de biodiversidad urbana y rural.

En no pocas ocasiones caminamos o permanecemos en un mismo lugar repetidas veces realizando actividades cotidianas, sin darnos cuenta de muchos de los elementos que configuran el propio entorno en el que estamos. Muchas formas de vida (aves, insectos, plantas, etc.) comparten ese espacio con nosotr@s y si no prestamos una cuidadosa atención pueden pasarnos completamente desapercibidas. Si por el contrario, nos tomamos un tiempo para la observación activa pero relajada, la percepción cambia espectacularmente. De repente “aparecen” un montón de seres vivos en nuestro escenario que antes no habíamos acertado a ver.



El contenido del taller varía para adaptarse a las edades del alumnado:

- con los más txikis (6-8 años) se fabricarán con materiales reciclados traídos de sus casas, “prismáticos mágicos” para observar las aves y demás seres vivos del entorno del centro escolar.
- con los cursos superiores (8-12 años) los objetivos son similares, pero con una dinámica más adulta (sin hacer prismáticos) orientada a la iniciación del conocimiento de la biodiversidad.

La primera parte del taller se realizará en el aula durante unos 45 min, para posteriormente realizar un itinerario por el entorno del centro (1 hora y 15 min o 1 hora y 45 minutos, a elección de la escuela).

En el aula y mediante una presentación en powerpoint, se tratarán diversos temas que estarán adaptados a las edades del grupo:

- biodiversidad y geodiversidad.
- la interacción de las personas con la naturaleza, los problemas que se pueden crear (especies invasoras, pérdida de biodiversidad y de hábitats), y como las actividades humanas modifican el paisaje.
- biodiversidad como un elemento fundamental para aumentar la resiliencia de las ciudades.
- servicios de los ecosistemas.
- Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030.
- cambio climático
- fauna y flora urbanas.

En la parte del itinerario se verá el valor (biodiversidad) de los enclaves urbanos, periurbanos y rurales y así conocer y respetar el entorno. Se buscarán elementos como charcas, ríos, bosquetes y vegetación destacada.

Al profesorado se le aportará documentación para que pueda continuar esta actividad posteriormente ofreciéndole dos posibilidades:

- localización de nidos de avión común en el entorno cercano del colegio
- localización de plantas exóticas invasoras (*Cortaderia selloana* y *Buddleja davidii*)

Además, se les explicará en qué consiste la ciencia ciudadana para que introduzcan estos datos en la plataforma www.ornitho.eus.



2. Taller de investigación y conocimiento del medio natural.

El paisaje actual no es el mismo que existía antaño. La interacción del ser humano ha modificado el paisaje y en algunos casos lo ha alterado gravemente. Pero si identificamos los vestigios del paisaje natural que se conservan y tenemos en cuenta el clima y el suelo podemos interpretar el tipo de vegetación que se desarrollaba antes de la actividad humana.

Además, cuando salimos al campo generalmente resulta complicado ver fauna salvaje, especialmente mamíferos. En cambio, es más fácil escuchar sonidos, localizar indicios, rastros y huellas que nos muestran la existencia de estos animales. En este taller veremos rastros y huellas de fauna: moldes de huellas en escayola, piñas roídas, egagrópilas, excrementos,....

El contenido del taller varía dependiendo de las edades del alumnado.

La primera parte del taller se realizará en el aula durante unos 45 min, para posteriormente realizar un itinerario por el entorno del centro (1 hora y 15 min o 1 hora y 45 minutos, a elección de la escuela).

En el aula y mediante una presentación en powerpoint, se tratarán los siguientes temas, que estarán adaptados a las edades del grupo:

- biodiversidad y geodiversidad.
- la interacción de las personas con la naturaleza, los problemas que se pueden crear (especies invasoras, pérdida de biodiversidad y de hábitats), y como las actividades humanas modifican el paisaje.
- biodiversidad como un elemento fundamental para aumentar la resiliencia de las ciudades.
- servicios de los ecosistemas.
- Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030.
- cambio climático
- técnicas para el estudio de fauna (fototrampeo, trampas de huellas, análisis de egagrópilas y excrementos)
- claves para diferenciar distintos rastros de fauna (huellas, excrementos, egagrópilas y restos que dejan en su actividad cotidiana)

En el itinerario se usarán unas fichas con ejemplos de huellas y excrementos para ayudarnos a buscar e identificar en el itinerario rastros y huellas y poder saber a qué animales pertenecen. Además, se realizará un ejemplo práctico de



cómo hacer moldes con escayola de huellas (si se encuentran huellas adecuadas durante el recorrido). Será un itinerario adecuado para poner en valor los enclaves urbanos, periurbanos y rurales y así conocer y respetar el entorno. Se buscarán elementos como charcas, ríos, bosquetes y vegetación destacada.

Al profesorado se le aportará documentación para que pueda continuar esta actividad posteriormente ofreciéndole dos posibilidades:

- localización de huellas y rastros por el entorno del centro escolar
- localización de plantas exóticas invasoras (*Cortaderia selloana* y *Buddleja davidii*)

Además, se les explicará en qué consiste la ciencia ciudadana para que introduzca los datos de plantas exóticas invasoras en la plataforma www.ornitho.eus.

3. Taller de huertos escolares y biodiversidad.

Un pequeño huerto ecológico supone la oportunidad de poner en práctica los procesos biológicos aprendidos. Y además es una forma de reconectar a la población urbana con la Naturaleza.

Las ciudades albergan mayor biodiversidad de la que se podría pensar. En este taller nos centraremos en estudiar los “Servicios de los ecosistemas urbanos” teniendo como objetivos alcanzar la **Resiliencia** y el Desarrollo Sostenible para lograr el **Bienestar**.

Los ecosistemas nos proporcionan una serie de servicios, aunque no debemos olvidar que nosotros somos parte de los ecosistemas (socioecosistemas). Para conservar la Biodiversidad debemos gestionar el territorio teniendo en cuenta los procesos biológicos.

La primera parte del taller se realizará en el aula durante unos 45 min, para posteriormente realizar la parte práctica en el huerto escolar, 1 hora y 15 minutos.

En el aula y mediante una presentación en powerpoint, se tratarán los siguientes temas, que estarán adaptados a las edades del grupo:

- biodiversidad y geodiversidad.



- la interacción de las personas con la naturaleza, los problemas que se pueden crear (especies invasoras, pérdida de biodiversidad y de hábitats), y como las actividades humanas modifican el paisaje.
- biodiversidad como un elemento fundamental para aumentar la resiliencia de las ciudades.
- servicios de los ecosistemas.
- cambio climático
- beneficios de la agricultura ecológica y su papel para lograr los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030.
- gestión del huerto ecológico: planificación y organización, rotaciones y asociaciones de cultivos, plantas para curar plantas, etc.
- polinizadores y demás fauna beneficiosa “controladora de plagas”.
- cómo atraer a los polinizadores y demás fauna beneficiosa a nuestro huerto. Tipos de refugios, como construirlos y consejos para su instalación en el huerto.

En la parte práctica del taller se hará un recorrido por el huerto escolar para hacer un análisis/diagnóstico de las posibles mejoras en cuanto a:

- atraer polinizadores a los cultivos (flores adecuadas, refugios para insectos beneficiosos, etc.)
- atraer a la fauna beneficiosa (controladores de plagas: mariquitas, sapos, erizos, etc.)
- elegir los mejores lugares para instalar: refugios para insectos, cajas-nido para aves y para murciélagos, refugios para microfauna.
- consejos teóricos y prácticos sobre distintas técnicas que nos ayudan a planificar y trabajar el huerto durante todo el curso escolar.



Evaluación

Al profesorado se le da la oportunidad de rellenar una breve encuesta tras la finalización del taller. Además, se envía por internet otra encuesta más completa.

En primer lugar, en papel, pueden valorar:

- La organización de la actividad
- El trabajo del educador
- Los contenidos de la actividad
- El itinerario

Después pueden evaluar si el taller ha cumplido los objetivos de:

- Conocer problemas ambientales
- Adquirir la actitud para cuidar el medio ambiente y las costumbres adecuadas

Además, por internet en primer lugar pueden valorar:

- La organización de la actividad (inscripción, plazos, ...)
- El trabajo del educador/a
- Los contenidos y dinámicas de la actividad
- Los contenidos y materiales del itinerario
- El nivel de dificultad del taller es: a elegir entre bajo, apropiado o alto.
- El itinerario te ha parecido: a elegir entre escaso, suficiente o largo

Después pueden evaluar si el taller ha cumplido los objetivos de:

- Conocer problemas ambientales
- Adquirir la actitud para cuidar el medio ambiente y las costumbres adecuadas

Y para acabar se les pregunta:

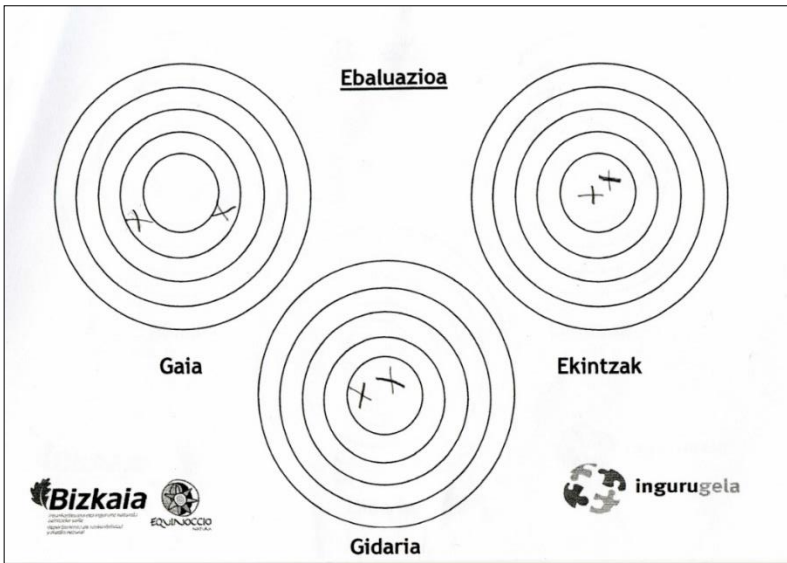
- Si se repite la convocatoria, ¿tenéis intención de volver a solicitar un taller? A elegir entre sí, no o tal vez.
- ¿Quieres destacar algún aspecto positivo del taller?
- ¿Has tenido algún problema a la hora de desarrollar el taller?

Por último se les da opción a explicar sus sugerencias y opiniones sobre el taller para poder mejorar o adaptar los contenidos y las actividades a sus necesidades.



El alumnado puede valorar los talleres realizando una sencilla encuesta una vez terminan los talleres. La forma de evaluar el grado de satisfacción es rellenando una encuesta que tiene forma de diana. Esta encuesta se puntúa marcando una cruz en el centro de la diana (5 puntos) si les ha gustado mucho o marcando más lejos del centro cuanto menos les ha gustado. Se valora el tema de los talleres, las actividades desarrolladas en el taller y la labor de la persona educadora.

Ejemplo de una encuesta:



Ebaluazioa

Gaia

Ekintzak

Gidaria

Bizkaia

EQUINOCCIO

ingurugela



Recursos materiales

Para hacer los talleres más participativos, educativos y divertidos se usan una serie de materiales, que lleva el educador o educadora. Los distintos materiales se usan según el taller que se imparte, las edades y el nivel de atención del grupo tanto en el aula como en itinerario.

Algunos ejemplos de los materiales usados en el taller:



Fósiles y minerales de hierro.



Lupas.



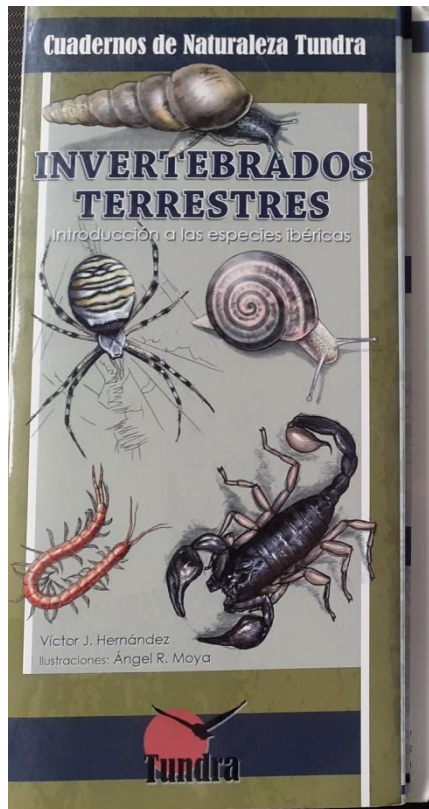


Egagrópila de cárabo.



Guías desplegadas de plantas, de animales y de huellas de fauna.





Huellas falsas de distintos animales:



Moldes de huellas reales de animales.



Comparación de excrementos de un carnívoro (turón) y un insectívoro (erizo).



Actividades complementarias

Uno de los objetivos de estos talleres es que después de participar en los talleres BloTA, tanto el profesorado como el alumnado, se animen a realizar itinerarios y trabajos de investigación y de evaluación de la naturaleza.

Para facilitar ese trabajo se les envía, una vez realizado el taller, varias propuestas para que las pongan en práctica o para que, viendo estas propuestas, ellos diseñen algo similar más apropiado a sus inquietudes. Esto lo podrán realizar sin problemas porque son dinámicas que se trabajan en el taller, tanto en la charla en el aula como en el itinerario. La información enviada por correo electrónico a cada centro escolar es:

- información para participar en la plataforma Ornitho.eus
- ficha para rellenar en los itinerarios que ellos diseñen



Además, se ha preparado una propuesta/ficha adecuada a cada uno de los talleres ofertados pero similares y muy sencillas. Además, la persona educadora que imparte los talleres explica al profesorado en qué consisten estas actividades complementarias el día que realizan el taller.

A los cursos que realizan el “Taller de biodiversidad urbana y rural” se les envía una ficha con dos opciones:

- hacer un seguimiento de flora exótica invasora (*Cortaderia selloana* y *Buddleja davidii*).
- hacer un seguimiento de nidos (colonias) de aviones comunes (*Delichon urbicum*).

Pueden realizar una o las dos opciones o adaptar la ficha a sus necesidades, ya que son muy sencillas.

Ficha para las actividades complementarias del “Taller de biodiversidad urbana y rural”:

Bizkaia  **BioTA TAILERRAK** 




HEGAZTIEN JARRAIPENA: ENARA AZPIZURIA – *Delichon urbicum*

DATA: _____

LEKUA (ERAIKINA, KALEA/ZENBAKIA)	OKUPATUTAKO HABIAK	ERABILI GABEKO HABIAK EDO APURTUTAKOAK	HABIAK GUZTIRA

Bizkaia  **BioTA TAILERRAK** 




Cortaderia selloana *Buddleja davidii*

FLORA EXOTIKO INBADITZAILEAREN JARRAIPENA: *Cortaderia selloana* eta *Buddleja davidii*

DATA: _____

LEKUA (ERAIKINA, KALEA/ZENBAKIA)	(kopurua) <i>Cortaderia selloana</i>	(kopurua) <i>Buddleja davidii</i>



Y a los cursos que realizan el “Taller de investigación y conocimiento del medio” se envía una ficha con dos opciones:

- hacer un seguimiento de flora exótica invasora (*Cortaderia selloana* y *Buddleja davidii*). Igual que en el “Taller de biodiversidad urbana y rural”.
- hacer un seguimiento de fauna mediante la búsqueda de rastros y huellas.

También pueden realizar una o las dos opciones o adaptar la ficha a sus necesidades, ya que son muy sencillas.

Ficha para las actividades complementarias del “Taller de investigación y conocimiento del medio”:

Bizkaia  **BioTA TAILERRAK** 




ANIMALIEN ARRASTO ETA OINATZAK AURKITZEA

DATA: _____

LEKUA	OINATZAK	GOROTZAK	BESTE AZTARNAK

Bizkaia  **BioTA TAILERRAK** 




Cortaderia selloana *Buddleja davidii*

FLORA EXOTIKO INBADITZAILEAREN JARRAIPENA: *Cortaderia selloana* eta *Buddleja davidii*

DATA: _____

LEKUA (ERAIKINA, KALEA/ZENBAKIA)	(kopurua) <i>Cortaderia selloana</i>	(kopurua) <i>Buddleja davidii</i>



Mochila verde de buenas prácticas

Para finalizar los talleres BloTA se ha elaborado otro material adicional y complementario que se envía a todos los centros escolares que participan en los talleres. Este material se ha llamado “Mochila verde de buenas prácticas” y su objetivo es promover hábitos sostenibles y respetuosos con el medio natural. Este manual ofrece una serie de consejos que sirven para buscar medidas sencillas ante algunos problemas ambientales detectados.

Contiene información sobre 3 problemas ambientales que pueden encontrar en su entorno, que son:

- a. Grandes cristaleras y posibles colisiones para las aves.
- b. Parques y jardines con arbolado muy joven o sin árboles.
- c. Especies invasoras: fauna exótica invasora y flora exótica invasora.

Una vez detectados uno o varios de estos problemas, el profesor/a podrá usar los consejos del manual para que los alumnos y alumnas creen un debate, busquen soluciones y propongan actividades que sean buenas prácticas ambientales a favor de la naturaleza.

Algunos consejos para buscar las soluciones a los problemas anteriormente citados son:

- a. Hacer visibles los cristales con vinilos (pegatinas) para que las aves no intenten cruzarlos. Se explicarán los tipos de vinilos y como usarlos correctamente.
- b. Colocar comederos para aves, además de cajas-nido o cajas-refugio para aves, murciélagos e insectos. Se propondrá participar en la iniciativa “INGURUKO HEGAZTIAK”.
- c. No comprar plantas exóticas invasoras y sustituir las que ya existen por flora autóctona. Se les indicará que especies de plantas autóctonas sirven como alternativa para plantar en parques, jardines, colegio, etc.



PRESUPUESTO APROXIMADO

Personal contratado, 1 persona	12.000 €
Personal fijo Equinoccio	12.000 €
Materiales y dietas	1.000 €



II ERANSINA/ ANEXO II

ERAKUNDEA (Irabazi-asmorik gabeko erakundeak) GASTUEN ETA SARREREN EGOERA-ORRIA (kopuruak eurotan)	ZENTROA ALDIA				
A) GASTUAK	n-1 urtea	n urtea	B) SARRERAK	n-1 urtea	n urtea



1. Laguntzengatiko gastuak eta beste batzuk a) Diru-laguntzak (650) b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651) c) Lankidetzak-gastuak eta gobernu-organoaren gastuak (653,654) d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuak itzulketa (658) 2. Hornikuntzak a) Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602) b) Beste erakunde batzuek jarduerarako egindako lanak (607) c) Jarduerarako ondasunen izakinen aldakuntza (610) d) Salgaien, lehengaien eta beste hornigai batzuen narriadura (6931,6932,6933) 3. Langileen gastuak a) Soldatak, alokairuak eta berdinetziak (640,641) b) Gizarte zama (Gizarte Segurantzaren erakundearen kontura eta beste batzuk) (642,643,649) c) Hornidurak (644,7950) 4. Beste gastu batzuk a) Kanpoko zerbitzuak (62) Errentamenduak eta kanonak Konponketak eta zaintza-lanak Profesional independenteen zerbitzuak Garraioa			1. Erakundeak bere jardueraren dela-eta izandako sarrerak a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak (720) b) Erabiltzaileen ekarpenak (721) c) Babesleen eta laguntzaileen sarrerak (722,724) d) Dirulaguntza (74) BFaren diru-laguntzak Eusko Jaurkitzearen diru-laguntzak Beste diru-laguntza batzuk e) Dohaintzak (747) f) Laguntzen eta esleipenen itzulketa (728) g) Salmenta eta zerbitzugintza (702) 2. Jardueraren beste sarrera batzuk a) Errentamenduak (752) b) Denetarikozko zerbitzuak (759) c) Beste batzuk 3. Ekitaldiko gaitasunak eramaneko kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak a) Ekitaldiko gaitasunak pasatutako kapitaleko diru-laguntzak (745) b) Ekitaldiko gaitasunak pasatutako kapitaleko dohaintzak eta legatuak (747) 4. Finantza-sarrerak (76)		
---	--	--	--	--	--



Aseguru-prima Banku-zerbitzuak eta antzekoak Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak Hornidurak: ura, argia eta beste batzuk Beste zerbitzu batzuk b) Zergak (631, 634, 636, 639)) Hornikuntzen galera, narriadura eta aldakuntza merkataritzako eragiketengatik (655,694,695,794,795) d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659) 5. Ibilgetuaren amortizazioa (68) 6. Finantza-gastuak (66)					
GASTUAK, GUZTIRA Ekitaldiko gaindikin positiboa			SARRERAK, GUZTIRA Ekitaldiko gaindikin negatiboa		



ENTIDAD (Entidades sin ánimo de lucro) ESTADO DE GASTOS E INGRESOS (cifras en euros)	CENTRO: PERIODO:			
GASTOS	Año n-1	Año n	B) INGRESOS	
1. Gastos por ayudas y otros a) Ayudas monetarias (650) b) Ayudas no monetarias (651) c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654) d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658) 2. Aprovisionamientos a) Compras de bienes y aprovisionam. para la actividad (601,602) b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607) c) Variación existencias bienes destinados a actividad (610) d) Deterioro mercaderías, matrерías y otros aprovisionam. (6931,6932,6933) 3. Gastos de personal a) Sueldos, salaríes y asimilados (640,641) b) Cargas sociales (S. social a cargo entidad y otros) (642,643,649) c) Provisiones (644,7950) 4. Otros gastos a) Servicios exteriores (62) Arrendamientos y cánones Reparaciones y conservación			1. Ingresos entidad por actividad propia a) Cuotas asociados y afiliados 720) b) Aportaciones de usuarios (721) a) c) Ingresos patrocinadores y colaboradores (722,724) b) d) Subvenciones (74) Subvenciones D.F. Bizkaia Subvenciones Gobierno Vasco Otras subvenciones Donaciones (747) Reintegro de ayudas y asignaciones (728) Venta y prestación servicios (702) 2. Otros ingresos de la actividad Por arrendamientos (752) Por servicios diversos (759) 3. Otros Subvenciones, donaciones y legados capitales traspasados al excedente del ejercicio) Subvenciones capital traspasadas al excedente (745) Donaciones, legados capitales traspasados al excedente (747) 4. Ingresos financieros (76)	



Servicios profesionales independientes					
Transporte					
Prima de seguros					
Servicios bancarios y similares					
Publicidad, propaganda y relaciones públicas					
Suministros agua, luz y otros					
Otros servicios					
b) Tributos (631,634,636,639)					
Pérdidas por deterioro y variac. provisionam.					
operaciones (655,694,695,794,795)					
Otros gastos de gestión corriente (650,659)					
5.Amortización de inmovilizado (68)					
6. Gastos financieros (66)					
TOTAL GASTOS			TOTAL INGRESOS		
Excedente positivo del ejercicio			Excedente negativo del ejercicio		



GASTUAREN KONTZEPTUA: (_Gastu-kontzeptu bakoitzerako prestatzea/Elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto) CONCEPTO DE GASTO:
 (Zifrak eurotan /cifras en euros)
 (1.aukera)(Opción 1)

Faktura- data Fecha factura	Hornitzailea+ faktura zenbakia Proveedor +Nº de factura	Faktura/Factura			Proiektuari egotzia/ Imputado al proyecto		Ordainketa- data/Fecha de pago
		Zerga oinarria/Base imponible	Jasandako BEZa/IVA soportado	Guztira/Total (€)	%	Zenbatekoa/Importe (€)	
					Egotzitako gastua, guztira/ Total gasto imputado		

(2.aukera/Opción 2)

Kontu Handiaren zk(Nº cuenta Mayor)	Gastu-kontuaren izena/Denominación cuenta gasto	Kontabilizatutako gastua/Gasto contabilizado			Zentroari egotzia/ Imputado al centro	
					%	Zenbatekoa/Importe (€)
		Egotzitako gastua, guztira/ Total gasto imputado				

Oharra: 2.aukera hau erabil daiteke erankudearen kontabilitatea “liburu nagusiko” gastu-kontuak justifikazio-kontuko “gastuen egoera-orrian” eskatzen diren gastu-kontzeptuekin bat etortzeko moduan antolatuta dagoenean./Puede utilizarse esta opción 2 cuando la contabilidad de la entidad está organizada de tal manera que las cuentas de gasto del “libro mayor” coinciden con los conceptos exigidos en el “estado de gastos” de



la cuenta justificativa.



Personal gastuak /Gastos de personal (personal
laboral)

GASTUEN ZERREDA
SAILKATUA/RELACIÓN
CLASIFICADA DE GASTOS
GASTUAREN
KONTZEPTUA/CONCEPTO DE
GASTO:
(kopurua eurotan/cifras
en euros)



Zer denboratan/Periodo		Langilaren izena Nombre del trabajador	Lan kategoria Categoría laboral	Urteko soldata gordina Salario bruto año	Enpresar en cargurak o GS urtean S.S. cargo empresa año	Zentruaren egotzitako gastuak Gastos imputados al Centro		
Kontratua ren egun-kopurua nº días contrato	% Jardunaldi % jornada					%	Soldata gordina Salario bruto	Enpresar en cargurako GS S.S. cargo Empresa
.....		Zentroko/proiektuko langile titularrak/ Personal titular del Centro	.....	.....	.....	.....	.....	.....
								
								
								
.....		Langile titularrak guztira Total personal titular	.....	.....	.....	.....	.....	.....
		Zentroko/proiektuko langile ordezkaria Personal sustituto del Centro		.....	.....	.....	.....	.....
								
								



.....								
			Ordezkoak guztira Total personal sustituto					
		Zentroko/proiektuako zeharka ko langileak Personal indirecto del Centro						
.....								
.....								
			Zeharkakoak guztira Total personal indirecto					
			Zentroko/proiektuko langileak guzti ra Total personal del Centro					



DIRU-SARREREN ZERREDA SAILKATUA/RELACION CLASIFICADA DE
INGRESOS SARRERAREN KONTZEPTUA/ CONCEPTO DE INGRESO:

(Sarrera-kontzeptu bakoitzerako egin behar da /elaborarlo para cada uno de los
conceptos de ingreso)

(kopurua eurotan/cifras en euros)

Dokumentuaren data Fecha documento	Zordun/Diru-laguntza ematen duen erakundea Deudor/ Entidad subvencionadora			Guzt i ra	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Tota l (€)	%	Zenbat e koa Import e (€)
					Egotzitako sarrera guztir a Total ingreso imputado	



GASTUEN ETA SARREREN EGOERA-ORRIA: Kontzeptuen azalpena

(Gastuen eta sarreraren egoera-orria bete oro har onartzen diren kontabilitate-arauak eta printzipioak aplikatuz)

Gastuen egoera-orriaren kontuak:

Laguntzengatiko gastuak eta beste batzuk

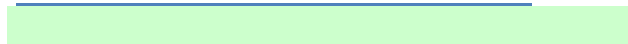
- a) Diru-laguntzak (650)
Pertsona fisikoei, familiei eta entitateei emandako diru-laguntzak, helburu propioak betetzeko.
Adibidez: sorospenak, bekak, pagak, sariak eta abar.
- b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)
Diruzkoak ez diren prestazioak, honako hauei emandakoak: ... (aurreko berak)
- c) Lankidetzazko gastuak eta gobernu organoaren gastuak
 - Boluntarioen eta beste laguntzaile batzuen gastuak: garraioa, otorduak, jantziak... Ez dago ordainsaririk.
 - (654) Gobernu-organismoak bere eginkizunetan egindako gastuen itzulketak, behar bezala justifikatuak.
- d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketak (658)
Emitzei egotzita dauden eta ez-betetzeak direla-eta eskatu behar diren diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketak.

Hornikuntzak (Zuzeneko arretaren gastuak)

- a) Jarduerarako ondasun erosketak eta hornidurak (600, 601, 602)
 - (600) Jarduerarako ondasunak erostea
 - (602) Beste hornigai batzuen erosketa (janariak, jantziak, botikak, erabiltzaileen bidaia txartelak, eskola materiala, zinemarako txartelak)
- b) Beste erakunde batzuek jarduerarako egindako lanak (607)
Erakundearen jardueraren (zuzeneko arreta) parte izanik beste enpresa batzuei enkargatzen zaizkienak (erakundeek emandako prestakuntza, cateringa, medikuak, udalekuetako eta aisiako zerbitzuak, erabiltzaileen psikologoa...)



- c) Jarduerarako ondasunen izakinen aldakuntza (+,-) (610)
Aldakuntza positiboa edo negatiboa, azkenean dauden izakinen eta hasierakoen ordainketen ondoriozkoa



d) Salgaien, lehengaien eta beste hornigai batzuen narriadura (6931,6932,6933)

Langile-gastuak (zuzeneko eta zeharkako arreta)

- a) Soldatak, alokairuak eta (640,641)
asimilatuak
(640) Enpresako langileen ordainsari finkoak eta aldi baterakoak.
Kaleratzearen ondoriozko kalte-ordainak eta
(641) erretiro aurreratuak
Gizarte zamak (gizarte segurantzaren erakundearen
- b) kontura eta beste batzuk)
(642) Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaren
(643) Epe luzerako ordainsariak definitutako ekarpen sistemaren bitartez (banatutako erakunde bati pentsio planean egindako ekarpena...ordainsarientzat. Langileen epe luzerako erretiroagatik)
(649) Beste gastu sozial batzuk: lege xedapenak betez edo borondatez (ekonomatuak, jantokiak, bizi aseguruak, kontratatutako langileen prestakuntza)
- c) Hornidurak (644,795)
(644) Epe luzerako ordainsariak zehaztutako prestazio-sistema bidez (zehaztutako prestazio-sistema bidez artikulatutako erretiroa dela-eta langileei epe luzerako ordainsarien ondoriozko ekarpenak. Etorkizuneko ordainsarientzat ekarpenak egitea bezala da epe luzerako, legezko edo kontratuen ondoriozko derrigortasunagatik, atxikitako aktiboak egon ohi dira balantzean)
(795) Alde positiboa, dagoen horniduraren zenbatekoaren eta ekitaldi amaieran edo betebeharrari erantzuten zaion unean dagoenaren artekoa.

Beste gastu batzuk (Zerbitzua emateko egin beharreko gastuak, zuzeneko arretarenak ez direnak)

- a) Kanpoko zerbitzuak (62)
Errentamenduak eta kanonak
Konponketak eta zaintza-lanak
Profesional independenteen (bereiztu 607koetatik)
zerbitzuak
Garraioa



Aseguru-
prima

Banku-zerbitzuak eta antzekoak

Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak

Hornidurak: ura, argia eta beste batzuk



Beste zerbitzu batzuk (aurrekoetan sartuta ez daudenak, langileen bidaiak, garraioa barne, beste atal batzuetan sartu gabeko bulego zerbitzuak, garbitzeko materialak eta zerbitzua...)

- b) **Tributuak** (631,634,636,639)
 - (631) Beste tributu batzuk (OHZ...)
 - (634) Doikuntza negatiboak BEZean, urte amaierako erregularizazioaren ondorioz (hainbanaketaren araua).
 - (639) BEZaren doikuntza positiboa, Hainbanaketa Erregelaren urte amaierako erregularizazioaren ondoriozkoa
- c) **Narriaduraren ondoriozko galerak eta hornidurak**
 - (694) Ekitaldi amaierako balorazio-zuzenketa, bezero eta zordunen saldoetan narriadura itzulgarria dela-eta.
 - (695) Merkataritza-eragiketen hornidurak, kontratu, bermeak, salmentaren ondorengo zerbitzuak eta abar direla- eta hartutako konpromisoengatik.
 - (795) Hornidura-soberakina. Aldea (+), dagoen horniduraren eta ekitaldi amaierakoaren artekoa
- d) **Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk** (656,659)
 - (659) Kudeaketa arruntaren beste galera batzuk, aurreko kontuetan agertzen ez direnak. Adibidez tresna eta erreminten urteko erregularizazioa.
 - (650) Bezeroen kaudimen gabezia irmoak.

Ibilgetuaren amortizazioa (68)

Finantza-gastuak (66)

Sarrerren egoera-orriko kontuak:

Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak

- a) **Bazkideen eta afiliatuen kuotak** (720)
- b) **Erabiltzaileen ekarpenak** (721)
 - Babesletza eta lankidetzen
- c) **ondoriozko sarrerak** (722,723)
- d) **BFAREN diru-laguntzak** (74)
 - Eusko Jauriaritzaren diru-
- e) **laguntzak** (74)
- f) **Beste diru-laguntza batzuk** (74)
- g) **Dohaintzak** (747)



h) Laguntzen eta esleipenen itzulketa (728)

i) Zerbitzu-emateak (702)

Jardueraren beste sarrera batzuk

a) Errentamenduak (752)

b) Hainbat zerbitzu (759)

c) Beste batzuk

Ekitaldiko gaindikineramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak

a) Gaindikineramandako diru-laguntzak (745)

b) Gaindikineramandako kapitaleko dohaintza eta legatuak (747)

ESTADO DE GASTOS E INGRESOS: Explicación de los conceptos

(Cumplimentar estado gastos e ingreso aplicando principios y normas de contabilidad generalmente aceptadas)

Cuentas Estado de gastos:

Gastos por ayudas y otros

a) Ayudas monetarias (650)

Ayudas concedidas a personas físicas, familias y entidades, en cumplimiento de los fines propios.

Por ej.: subsidios, becas, pagas, premios...

b) Ayudas no monetarias (651)

Prestaciones de carácter no monetario concedidas a ... (ídem anterior)

c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno

(653) Gastos voluntarios y otros colaboradores: transporte, comida, vestuario... No media remuneración.



(654) Reembolsos gastos órgano de gobierno, en el desempeño de su función, debidamente justificado.

d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)

Reintegro de subvenciones, donaciones y legados que habiendo sido imputados a sean por resultados, incumplimientos... exigibles

(Gastos de atención directa)

Aprovisionamientos

a) Compras de bienes y aprovisionamiento para la actividad (600,601,602)

(600) Compra de bienes destinados para la actividad

(602) Compra otros aprovisionamientos (alimentación, ropa, medicinas, bonos viaje usuarios, material escolar, entrada cines)

b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)

Aquellos que formando parte de la actividad propia de la entidad (atención directa) se encarga a otras empresas (formación por entidades, catering, médicos, servicios de colonias/ocio, psicólogo usuarios...)

c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)

Diferencia positiva o negativa, que surge por cargo de las existencias finales y abono de las existencias iniciales

d) Deterioro mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos (6931,6932,6933)

Gastos de personal (atención directa e indirecta)

a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)

(640) Remuneraciones fijas y eventuales al personal de la empresa.

(641) Indemnizaciones por despido y jubilaciones anticipadas

b) Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)

(642) Seguridad social cargo empresa

(643) Retribuciones l/p mediante sistema de aportación definida (aportac. A plan pensiones a una entidad separada para retribuc. A l/p del personal por jubilación o retiro)



- (649) Otros gtos. Sociales: en cumplimiento de disposición legal o (economatos, voluntariamente comedores, seguros vida, formación personal contratado)
- c) Provisiones (644,795)
- (644) Retribución a l/p mediante sistema de prestación definida (aportac. devengadas por remuneraciones a l/p al personal de la empresa por jubilación o retiro, articulado por sistema de prestación definida. Es como dotar provisión para retribuc. Futuras a l/p por obligación legal o contractual, suelen haber activos afectos en balance)



(795) Diferencia positiva entre el importe de la provisión existente y el que corresponda al cierre del ejercicio o en el momento de atender la correspondiente obligación.

Otros gastos

(Gastos necesarios para la prestación del servicio, que no son de atención directa)

- a) Servicios exteriores (62)
 - Arrendamientos y cánones
 - Reparaciones y conservación
 - Servicios profesionales independientes (diferenciar de los de 607)
 - Transporte
 - Prima de seguros
 - Servicios bancarios y similares
 - Publicidad, propaganda y relaciones públicas
 - Suministros agua, luz y otros
 - Otros servicios (los no comprendidos en anteriores, los de viaje del personal, incluido transporte, los de oficina no incorporados en otras, material y servicio de limpieza...)
- b) Tributos (631,634,636,639)
 - (631) Otros tributos (IBI...)
 - (634) Ajustes negativos en IVA, consecuencia regularización fin año Regla Prorrata.
 - (639) Ajuste positivo en IVA, por regularización fin año Regla Prorrata
- c) Pérdidas por deterioro y varia provis operaciones
 - (694) Correc valorativa al cierre por derioro reversi saldos de clientes y deudores.
 - (695) Dotac provisi opera comerciales, por compromisos asumidos en contratos, garantías, servic post venta...
 - (795) Exceso de provisión. Diferencia (+) entre provisión existente y el que corresponde al cierre
- d) Otros gastos de gestión (656,659) corriente
 - (659) Otras pérdidas gestión corriente, q no figuren en cuentas anteriores. Ej. Regulariz anual



utillaje y herram.
(650) Insolvencias firmes de clientes.

Amortización de inmovilizado (68)

Gstos financieros (66)



Cuentas Estado de ingresos:

Ingresos entidad por actividad propia

a)	Cuotas asociados y afiliados	(720)
b)	Aportaciones de usuarios	(721)
c)	Ingresos patrocinadores y colaborado	(722,723)
d)	Subvenciones D.F.Bizkaia	(74)
e)	Subvenciones Gobierno Vasco	(74)
f)	Otras subvenciones	(74)
g)	Donaciones	(747)
h)	Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)
i)	Prestación de servicios	(702)

Otros ingresos de la actividad

a)	Por arrendamientos	(752)
b)	Por servicios diversos	(759)
c)	Otros	

Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio

a)	Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)
b)	Donac., legados capital traspasa al exced	(747)

